

Cuento

conejo tsi ncuui

INTRODUCCION

El propósito de este folleto es para conservar este cuento que contaban los antepasados de nuestro pueblo, San Juan Mixtepec, Juxtlahuaca, Oaxaca.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1973

Na ndacani tuhun tsa naha, ta
niquitsaa ndivau nuu yee conejo luu.

Suha cachi ndivau ta niquitsaa ti
nuu yee conejo:

--¿A yóho canduhu conejo? Vahá
xoo chaa cuu. Nicaa xeen tuhu stahvu
ñeu. Nicaa xeen tuhu stahvu. Cha vichi



ra, nacatsi yóo; quii vichi ra nacatsi
yóo ni conejo. Vari yóo nicaa tuhu stahu
cuee chaa, cachi ndivau.

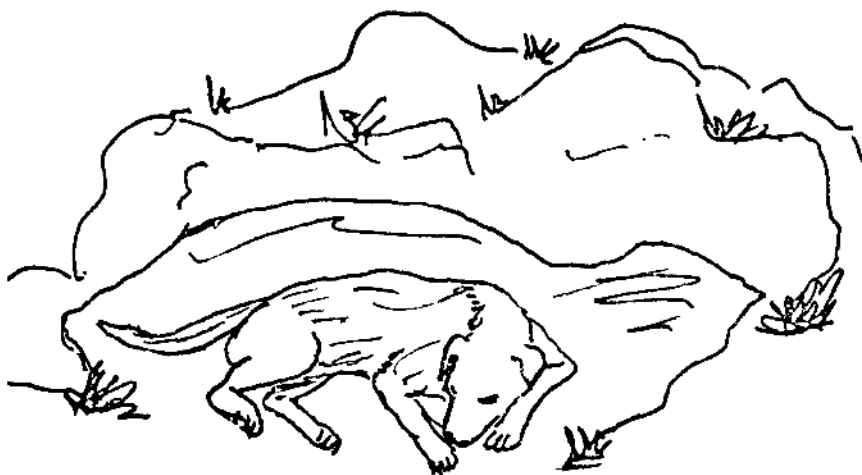
Sara nicachi conejo:

--Ahan ni ma catsu yu; coto ma
catsu yu ri ndahvi xeen, ndahvi nchuha
ra ma catsu yu. ¿Nchi catsu, nchi catsu?
Nacunducû ña catsu.

--Aan, coó ña catsî; meu catsî ri
vâha xoo chaa cuu, cachi ndivau.

--Coto ma catsu yu, ndahvi xeen
ndahvi nchuha. Naha yóho, canduhu vari
vahá sahvi tatu itni tsinu, vahá sahvi
yóho.

¿Nchi catsu? ¿A cunducû chuun,
iin quiti vahá xoo? Nacunducû cha
naquitsaa yu ra ñaa; cha yóho nacahan yu
yuhu luu, yóho ra. Sara ñaa, naxnuu ti
ra catsu ti; cha ma catsu yu, cachi conejo
luu ca ntsihin ti ndivau.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Sara, canduhu ndivau titsi cava ca,
yee vehe cava luu; ica canduhu ti. Sara
niquitsaa conejo, ra nicachi ti:

--Aan induhu ndivau. ¿A suu induhu
iin ri nicachu ña cunducu ña catsi ña
nchatu ii yóho? Cha vichi tatu ma nehu
ña catsi ra saan soo catsi yóo. Aan
coó yóho tsa ninehe ña catsu. Coto ni
ichi, cha naxnuu ña tsai; sara ña ta
nui, cacuicu ni, ra catsu ni.

--Aan, cachi ndivau, canduhu ti
titsi cava luu ca.

Sara, xnuu conejo ntsuhni ti yoho
yucu luu, iin yoho yucu, yucú luu ca,
ntsuynu ti iin lohndo suha tono caa
walon caa ña saha ti. Ica ndaan ti
tirii titsi yoho yucu. Ndaan ti tirii
tindaca, ndaan ti tirii yoco, ndaan ti
tirii ñuñu.

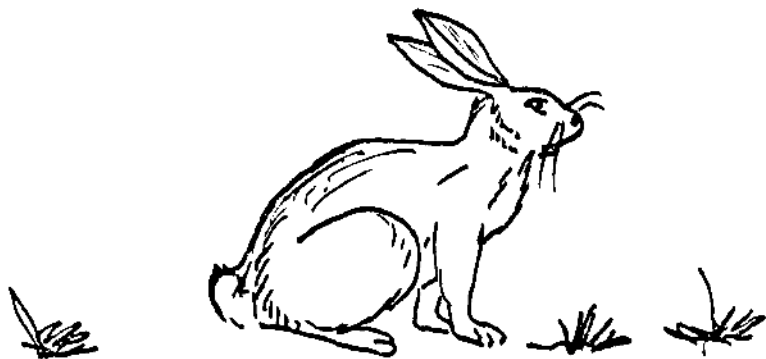
Ica, ta nicana cava ña, tono ña
nicacuico ndivau cuncatsi ti, niqueta
tirii. Tuu quiti yóho, tuu quiti ca.
Ndai coo ndivau, queta ndivau.



Tsichi ñuhu ndivau; ichemu tuu
tirii nituhu soo tuu tirii. Ndoho tucu
ndivau. Nuu nicacu ndivau, ra nicachi
ti:

--Ain, nchee cuaha ña saha, ma
ntsatso ña vichi; nachee cuaha tundoho
ntsahi yóo, ra cahun xeen cahun nchuha
iin loo. Cahun xeen ra cahun nchuha
ndui yóo, cachi ndivau ca.

Nicacu tucu conejo ca, ra cuahan
tucu ti yoso tacua cuu catsi ti icha.
Suha saha cuee quiti tsa naha, cachi na
ndacani na tsa naha.



Autor: Emiliano Ramos Sánchez
Revisado por Paula López Santiago, Promotora
del I.I.I.S.E.O.
Lengua: Mixteco de San Juan Mixtepec,
Juxtlahuaca, Oaxaca.

Investigador Lingüístico: Tomás Ibach B.,
trabajando bajo la dirección del Instituto
Lingüístico de Verano, A. C.

La edición consta de
25 ejemplares.

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de enero de 1973
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

